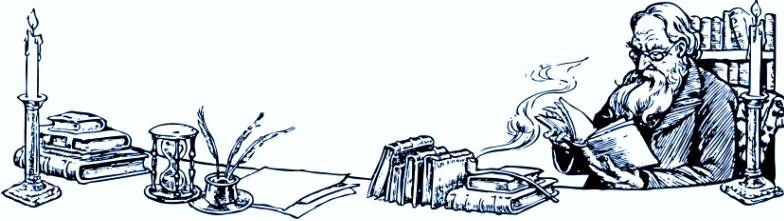


نشرة لغوية شهرية ✨ إعداد وتحرير: د. موسى أبوشارب
إصدار: مركز الدكتور إبراهيم عدنان سعدني لأبحاث تدريس اللغة العربية
كلية كي الأكاديمية للتربية - بئر السبع • مدير المركز: د. سليم أبو جابر

قطوف ✨ **בשדולות** 11/11/13
العدد 6 - شباط (فبراير) 2013 م ✨ ربيع الأول 1434 هـ

توثيق المصادر والمراجع في الأبحاث العلمية

التوثيق هو إثبات المراجع والمصادر التي استخدمت في موضوع البحث أو الدراسة، لزيادة قوة الفكرة المعروضة، والبرهان والتدليل عليها. يُوثق للمعلومة المستقاة بالإشارة إلى مصدرها في المتن أو الحواشي، وفي مسرد المراجع والمصادر في نهاية البحث، على حد سواء.



أهمية التوثيق:

- توخي الأمانة العلمية واعترافاً بجهد الآخرين وحقوقهم العلمية.
- التحقق من مستوى المعلومات المقدمة بدقة وحداثة.
- تبسيط عمل الباحثين في الرجوع إلى المعلومة في مظانها.
- تفادي الانتحال والنقل وسرقة الأبحاث.
- حماية الباحث من تحمل مسؤولية غيره فيما ينقل من معلومات وآراء.

١- التوثيق في الدراسات الإنسانية:

ترتب المصادر (Sources) والمراجع (References) في نهاية الدراسة ألفبائياً وفق حروف المعجم، على النحو الآتي:

أ. المصادر المنشورة:

- طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. عنوان المصدر بخط غامق **Bold**. عدد الأجزاء أو المجلدات إن وجدت. اسم المحقق أو المترجم. رقم الطبعة. مكان النشر: دار النشر، سنة النشر.
- مثال: الطبري، محمد بن جرير. تاريخ الرسل والملوك. ١٠ مج. تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم. ط ٢. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٩.

ملحوظات:

- يُكتب اسم المؤلف غير مسبق بأي لقب علمي أو وظيفة، نحو: الدكتور... إلخ.
- في حال عدم معرفة الناشر يُكتب **د. ن. (n.p.)** وهي تعني دون مكان نشر (no place).
- في حال عدم معرفة تاريخ النشر يُكتب **د. ت. (n.d.)** وهي تعني دون تاريخ نشر (no date).
- يمكن استبدال العناوين الغامقة بخط مائل *Italic*.

ب. المصادر غير المنشورة:

- طريقة توثيق المخطوطات: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. عنوان المخطوط بخط غامق **Bold**. مكان الإيداع، رقمه.
- مثال: ابن خضهر الحنفي، ناصر الدين. كتاب المستقصى في فضائل المسجد الأقصى. مخطوطة إسكوريال، رقم ١٧٦٧.

ج. المراجع:

- طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. عنوان المرجع بخط غامق **Bold** (في المراجع الأجنبية: بخط مائل *Italic*). عدد الأجزاء أو المجلدات إن وجدت. رقم الطبعة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.
- أمثلة: بروكلمان، كارل. تاريخ الأدب العربي. نقله عن الألمانية عبد الحليم التجار وآخرون. القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣.
- فيشر، وولفديتر وهاوس، يستر. مدرّج لחקר הלהגים הערביים. תרגם מגרמנית: רפי טלמון. ירושלים: הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס، האוניברסיטה העברית، 2000.
- Holes, Clive. *Modern Arabic. Structures, Functions and Varieties*. London-New York: Longmans, 1995.

الكتب غير المنشورة: يطبق عليها ما ذكر آنفاً، مع إضافة عبارة (غير منشور) أو (تحت الطبع) بين هلالين.

د. المقالات في الدوريات والحواليات:

- طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. «عنوان المقال بين علامتي تنصيص». عنوان الدورية بخط غامق (في المراجع الأجنبية: بخط مائل *Italic*) المجلد/العدد (الشهر والسنة): أرقام الصفحات (دون ذكر الرّموز: ص، لام، pp.).

أمثلة: بريري، محمد أحمد. «الملكة الشعرية والتفاعل النصي، دراسة تطبيقية على شعر الهذليين». فصول - مجلة النقد الأدبي ٨/٣-٤ (ديسمبر ١٩٨٩): ٢٠-٣٩.

Levin, Aryeh. "The Authenticity of Sībawayhi's description of the 'imāla." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 15 (1992): 74-93.

مقال مترجم:

مثال: جيلدر، فان. «بدايات النظر في القصيدة». ترجمة: عصام بهي. فصول - مجلة النقد الأدبي ٦ (يناير-مارس ١٩٨٦): ١١-٣٣.

مادة نُشرت في موسوعة:

مثال: Heinrichs, Wolfhart. "Sariqa." *Encyclopedia of Arabic Literature*. Eds.: Julie Scott Meisami and Paul Starkey. II (1998): 690-692.

مقال نُشر في كتاب مُحَرَّر:

أمثلة: صميح، دافيد. «توفيق الحكيم وأسطورة البرج العاجي». دراسات في أدب توفيق الحكيم. جمع وإعداد: دافيد صميح. القدس: الشرق، ١٩٧٠، ٩٥-١١٠.

Hasson, Izhak. "Muslim View of Jerusalem - The Qur'an and the Ḥadīth." *The History of Jerusalem: The Early Muslim Period 638-1099*. Eds. Joshua Prawer and Haggai Ben-Shammai. Jerusalem: Yad Izhak Ben-Zvi, 1996, 365-377.

هـ. وقائع المؤتمرات: *Conferences Proceedings*

طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. «عنوان المقال بين علامتي تنصيص». اسم المؤتمر بخط غامق Bold (في المراجع الأجنبية: بخط مائل *Italic*). اسم المحرر(ين). المجلد. مكان النشر، (تاريخ النشر). أرقام الصفحات.

أمثلة: عبد الرحمن، عفيف. «القدس ومكانتها لدى المسلمين وانعكاس ذلك من كتب التراث». المؤتمر الدولي الثالث لتاريخ بلاد الشام. تحرير: عدنان البيهت. ٣ مج. عمان، (١٩٨٣)، ٢٢٤-٢٦٥.

Procházka, Stephan. "The Dialects of Marj Ibn 'Āmir and the Hūla Valley (Galilee)." *Association Internationale de Dialectologie Arabe (AIDA)-Conference*. Hammamet, (September 2004). 5-13.

و. الأطروحات الجامعية:

طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. عنوان الأطروحة بخط غامق. (غير منشورة). اسم المدينة: اسم الجامعة، السنة. أمثلة: حسين، علي. الشكل والمضمون في الشعر العربي القديم: دراسة المعاني والمباني في أشعار ساعدة بن جؤية وأبي ذؤيب الهذليين. أطروحة دكتوراة (غير منشورة). حيفا: جامعة حيفا، ٢٠٠٢.

عبد، مجد عبد الفتاح اسماعيل. الأوضاع التعليمية في نابلس إبان الانتداب البريطاني. رسالة ماجستير (غير منشورة). نابلس: جامعة النجاح الوطنية، ١٩٩٨.

ز. المجلات والصحف:

طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. «عنوان المقال بين علامتي تنصيص». عنوان المجلة أو الصحيفة بخط غامق Bold (في المراجع الأجنبية: بخط مائل *Italic*). مكان الصدور. العدد، التاريخ، الصفحات.

مقال نُشر في مجلة: بوردفيتش، فرغوس. «طريق الحرير». ترجمة: مايا باسيل. المختار. بيروت. العدد ١٦٨، نوفمبر ١٩٩٢، ١٠٠-١١٤.

مقال نُشر في صحيفة: شيري، لب-أري. «سفر של راوبن שניר ראה اور בבירות». הארץ. 16 يولي 2003، 23.

ح. المجلات الإلكترونية ومصادر الإنترنت:

المجلات الإلكترونية:

طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. «عنوان المنشور بين علامتي تنصيص». عنوان المجلة بخط غامق Bold (في المراجع الأجنبية: بخط مائل *Italic*). العدد (الشهر والسنة). عدد الصفحات (إن وُجدت). الموقع الإلكتروني.

مثال: زيدان، جوزيف. «المسرح العربي الحديث: الرحلة إلى البدايات». ترجمة: نزيه قسيس. المجلة - مجمع اللغة العربية. عدد ١ (٢٠١٠)، ١٠٧-١٢٤. <http://www.arabicac.com/Public/majallah%20vol%201.pdf>

مصادر الإنترنت:

طريقة التوثيق: اسم عائلة المؤلف أو شهرته، اسمه. عنوان المنشور. الموقع الإلكتروني.

مثال: صالح، هويدا. التحريض والتثوير في روايات نجيب محفوظ. <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=338550>

ط. المقابلات الشفوية:

طريقة التوثيق: اسم الشخصية المُقابَلَة. المكان، التاريخ. مثال: عبد المحسن الخطيب. القدس، ٢٥ أيلول ٢٠١٢م.

الإحالة إلى المصادر والمراجع في الحواشي:

- ❖ يُستحسن أن تكون الحواشي في أسفل الصفحة (لا في نهاية الفصل أو البحث)، مكتوبة بحجم مختلف عن ذلك الذي كتب به المتن، فمثلاً إذا كان مقياس الحروف التي كتب بها المتن 12، فإنه يُستحسن أن تكون الحواشي مكتوبة بحروف من مقياس 10.
- ❖ تكون الحاشية مفصولة عن المتن بخط دقيق يغطي ثلث سطر المتن، ويكون مخطوطاً من اليمين إلى اليسار مهما كانت لغة المصدر.
- ❖ يربط المتن بالحاشية بوضع رقم بين هلالين (أو بدونهما) مرتفع قليلاً في نهاية كل اقتباس (هكذا: ^(١) أو ^١)، ويُكرّر الرقم نفسه في الحاشية، ثم تليه معلومات المصدر أو المرجع المقتبس منه.
- ❖ يُستحسن أن تكون أرقام الحواشي متسلسلة في كل فصل من فصول البحث أو في البحث برمته.
- ❖ إذا وجد الباحث نفسه مضطراً إلى نقل أفكار يرى أنها قد أثقلت البحث إذا وردت في المتن، فإنه يُستحسن أن يستخدم إشارات مختلفة عن تلك التي يستعملها فيما يتعلق بالإحالة إلى المصادر أو المراجع، والتجمة * هي الإشارة الأكثر استخداماً.
- ❖ عندما تضيق الحاشية عن استيعاب الشروحات المتعلقة بتمن الصفحة، فإنه يُستحسن وضع العلامة = في آخر السطر، ثم تُكرّر = في بداية حاشية الصفحة التالية ويستكمل الشرح.

٢- التوثيق في الدراسات الاجتماعية:

- ❖ يكون التوثيق في الدراسات الاجتماعية وفق أسلوب الجمعية الأمريكية السيكولوجية APA (American Psychological Association).
- ❖ في **مسرد المراجع والمصادر** في نهاية البحث يُراعى في التوثيق ما ورد آنفاً في الدراسات الإنسانية، بيد أنه توضع سنة النشر بعد اسم المؤلف مباشرةً محصورة بين هلالين، دوغماً فاصلة بينهما:
- مثال: أنيس، إبراهيم (١٩٧٨). من أسرار اللغة. ط٦. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

Abu-Deeb, Kamal (1975). "Towards a Structural Analysis of Pre-Islamic Poetry." *International Journal of Middle East Studies* 6: 148-184.

- ❖ يُشار إلى المرجع في **متن البحث** بين هلالين: إذا كان المرجع كتاباً أو بحثاً منشوراً في مجلة علمية، يُكتب: (عائلة المؤلف أو شهرته، سنة النشر: الصفحة أو الصفحات)، كما يلي:
- إذا كان المرجع لمؤلف منفرد يُكتب: (التركي، ٢٠٠٢: ٧٨)، (Raup, 2003: 52)
- إذا كان المرجع لمؤلفين اثنين يُكتب: (القدومي وعبد الحق، ٢٠٠١: ١٢٨)، (Wilmore & Costil, 1994: 22)
- إذا كان المرجع لثلاثة فأكثر يُكتب: اسم عائلة المؤلف، ويضاف إليها عبارة (وآخرون)، نحو: (أنيس وآخرون، ١٩٧٢: ٣٥)، (Adams et al., 2002: 85)
- أما إذا كان موقعاً على الانترنت، فيُكتب على النحو الآتي: اسم عائلة المؤلف (إن وُجد)، السنة: عنوان المقالة. الموقع. نحو: (أحمد، ٢٠٠٨: ابن خلدون رائد علم الاجتماع. <http://hamdisocio.blogspot.com>)

قواعد الاقتباس:

- ❖ الاقتباس نوعان: اقتباس حرفي للتصوص كما وردت في مصادرها دون إحداث أي تغيير فيها؛ واقتباس لمعنى التصوص، ولكن مع الحذر من تحريفه، ووضع رقم الإحالة في نهاية الفكرة المقتبسة. للاقتباس الحرفي شروط:
- ينبغي أن يُنقل النص المقتبس كما ورد في مصدره الأصلي بأخطائه إن كانت فيه أخطاء، وبكل علامات الترقيم والوقف الواردة فيه.
- عندما يصادف الباحث في النص المقتبس خطأ، ينبغي عليه أن ينقل الكلمة أو الكلمات كما وردت بخطها ثم يلحقها مباشرة بإحدى العبارات التالية موضوعة بين معقوفين: [كذا] أو [كذا في الأصل]. يُستحسن الالتزام بعبارة واحدة من هذه العبارات طوال البحث.
- قد يحمل النص المقتبس كلمات أو عبارات يرى الباحث أن لا ثمة جدوى من ذكرها في النص، وفي هذه الحالة يمكن حذفها، ولكن بشرط الإشارة إلى ذلك بوضع علامة الحذف مكان الكلمات بين هلالين أو دونهما: (...) أو ...
- كثيراً ما يجد الباحث نفسه عندما يكون أمام نص يريد اقتباسه مضطراً إلى إضافة كلمة أو عبارة توضيحية وفي هذه الحالة ينبغي عليه أن يشير إلى ذلك بوضع العبارة أو الكلمة بين قوسين معقوفتين [] .
- ينبغي وضع النص المقتبس بين علامتي تنصيص « » .
- عند الاستشهاد بالآيات القرآنية الكريمة، ينبغي وضعها بين هلالين مزهرين ﴿ ﴾ .
- إذا كان النص المقتبس من مرجع أجنبي، ينبغي أن يُترجم بدقة إلى اللغة التي يُحرر بها البحث (اللغة العربية).

